МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ

INTERSTATE COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ГОСТ 17527— 2003

УПАКОВКА

Термины и определения

Издание официальное

БЗ 11—2002/233

Москва
ИПК Издательство стандартов
2004

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0—92 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2—97 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Порядок разработки, принятия, применения, обновления и отмены»

Сведения о стандарте

1 РАЗРАБОТАН Научно-исследовательским и экспериментально-конструкторским институтом тары и упаковки (НИЭКИТУ)

2 ВНЕСЕН Межгосударственным техническим комитетом по стандартизации МТК 223 «Упаковка»

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 24 от 5 декабря 2003 г.)

За принятие проголосовали:

Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Код страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Сокращенное наименование национального органа по стандартизации
Армения	AM	Армстандарт
Беларусь	BY	Госстандарт Республики Беларусь
Казахстан	KZ	Госстандарт Республики Казахстан
Кыргызстан	KG	Кыргызстандарт
Молдова	MD	Молдова-Стандарт
Российская Федерация	RU	Госстандарт России
Таджикистан	TJ	Таджикстандарт
Туркменистан	TM	Главгосслужба «Туркменстандартлары»
Узбекистан	UZ	Агентство «Узстандарт»

4 ВЗАМЕН ГОСТ 17527—86

5 Постановлением Государственного комитета Российской Федерации по стандартизации и метрологии от 9 марта 2004 г. № 85-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 17527—2003 введен в действие непосредственно в качестве национального стандарта Российской Федерации с 1 января 2005 г.

Информация о введении в действие (прекращении действия) настоящего стандарта публикуется в указателе «Национальные стандарты».

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в указателе «Национальные стандарты», а текст изменений — в информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра или отмены настоящего стандарта соответствующая информация будет опубликована в информационном указателе «Национальные стандарты»

© ИПК Издательство стандартов, 2004

В Российской Федерации настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Госстандарта России

Содержание

1 Область применения 1
2 Нормативные ссылки 1
3 Термины и определения 1
3.1 Общие понятия 1
3.2 Виды и типы тары и упаковки 4
3.3 Параметры и характеристики тары и упаковки 6
3.4 Маркировка 7
3.5 Укупорочные средства 8
3.6 Вспомогательные упаковочные средства 9
Алфавитный указатель терминов на русском языке 10
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке 12
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке 14
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке 16

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области упаковки продукции.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены после стандартизованного термина в скобках и обозначены «Ндп».

Приведенные определения можно при необходимости изменить, вводя в них произвольные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, относящиеся к определенному понятию. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В случае, когда в термине содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приводится и вместо него ставится прочерк.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (de), английском (en) и французском (fr) языках.

В стандарте приведен алфавитный указатель терминов на русском языке, а также алфавитные указатели иноязычных эквивалентов на немецком, английском и французском языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы — светлым шрифтом, а недопустимые термины-синонимы — курсивом.

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

УПАКОВКА

Термины и определения

Package. Terms and definitions

Дата введения — 2005—01—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения основных понятий в области упаковки продукции.

Дополнительные термины и определения по упаковке опасных грузов должны соответствовать ГОСТ 26319.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы по упаковке продукции, входящих в сферу работ по стандартизации и использующих результаты этих работ.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие межгосударственные стандарты и классификаторы:

ГОСТ 16299—78 Упаковывание. Термины и определения

ГОСТ 18338—73 Тара производственная и стеллажи. Термины и определения

ГОСТ 20767—75 Ящики из древесины и древесных материалов. Термины и определения

ГОСТ 26319—84 Грузы опасные. Упаковка

МК (ИСО 3166)004—97 Межгосударственный классификатор стран мира

Примечание — При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов и классификаторов по указателю «Национальные стандарты», составленному по состоянию на 1 января текущего года, и по соответствующим информационным указателям, опубликованным в текущем году. Если ссылочный документ заменен (изменен), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться заменным (измененным) стандартом. Если ссылочный документ отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

3 Термины и определения

3.1 Общие понятия

1 **упаковка** (Ндп. *тара*): Средство или комплекс средств, обеспечивающих защиту продукции от повреждения и потерь, окружающей среды от загрязнений, а также обеспечивающих процесс обращения продукции.

de Verpackung
en package
fr emballage

Примечание — Под процессом обращения понимают транспортирование, хранение и реализацию продукции

Издание официальное

2 **упаковывание** (Ндп. *завертывание, упаковка, затаривание, укупорка*): Подготовка продукции к транспортированию, хранению, реализации и потреблению с применением упаковки (ГОСТ 16299)	de Verpacken en packaging fr operation d'emballage
3 **упаковочная единица:** Изделие, создаваемое в результате соединения упаковываемой продукции с упаковкой (ГОСТ 16299)	de Verpackungsenheit en pack unit fr unité d'emballage
4 **упаковочный материал:** Материал, предназначенный для изготовления тары, упаковки и вспомогательных упаковочных средств	de Verpackungswerkstoff, Packstoff en packaging material fr matériaux d'emballage
5 **групповая упаковка:** Упаковка, состоящая из одинаковых упаковочных единиц или неупакованной штучной продукции, скрепленных с помощью упаковочных или обвязочных материалов	de sammele Verpackung en multiple package fr emballage group
6 **комбинированная упаковка:** Упаковка, состоящая из транспортной тары, в которую вложено одно или несколько изделий в потребительской таре	de kombinierte Verpackung en combined package fr emballage combine
7 **тара** (Ндп. *упаковка*): Основной элемент упаковки, предназначенный для размещения продукции	de Packmittel, Verpackungsmittel en container fr emballage
8 **стандартная тара:** Тара, отвечающая требованиям соответствующих нормативных документов	de Normverpackung en standard container fr emballage standardise
9 **оборот тары:** Обращение тары между двумя последовательными заполнениями	de Umlauf eines Packmittels en trip of a container fr voyage d'un emballage
10 **период оборота тары:** Интервал времени между двумя последовательными заполнениями тары многократного применения	de Perioden Umlauf eines Packmittels en period of a trip of container fr période de voyage d'emballage
11 **срок службы тары:** Срок эксплуатации, в течение которого тара считается пригодной для упаковывания и хранения продукции и в течение которого обеспечивается безопасность продукции и ее функциональное назначение	en shelf life for container fr durée de service d'emballage
12 **утилизация тары и упаковочного материала:** Переработка и использование в качестве вторичного сырья бывших в употреблении тары, упаковочного материала или отходов их производства	de Utilizierung der Verpackungsmittel en utilization of packaging means fr utilisation de moyens d'emballage
13 **вид тары:** Классификационная единица, определяющая тару по форме	de Verpackungsart en style of a container fr forme d'emballage
14 **тип тары:** Классификационная единица, определяющая тару по материалу и конструкции	de Verpackungstyp en type of a container fr type d'emballage

15 **транспортная тара** (Ндп. *внешняя упаковка, отправительская внешняя упаковка, транспортная упаковка, транспортировочная упаковка*): Тара, предназначенная для упаковывания, хранения и транспортирования продукции, образующая самостоятельную транспортную единицу

de Versandverpackungsmittel, Transportverpackung
en shipping container
fr emballage d'expédition

16 **потребительская тара** (Ндп. *внутренняя тара, внутренняя упаковка, индивидуальная упаковка, потребительская упаковка, предварительная упаковка, упаковка*): Тара, предназначенная для упаковывания и доставки продукции потребителю

de Konsumverpackung, Versandverpackungsmittel
en consumer container
fr emballage de vente

17 **производственная тара:** Тара, предназначенная для хранения, перемещения и складирования продукции на производстве (ГОСТ 18338)

de Industrieverpackung
en industrial package
fr emballage industriée

18 **индивидуальная тара:** Тара, предназначенная для единицы продукции

de Einzelverpackungsmittel
en unit pack
fr emballage unitaire

19 **групповая тара:** Тара, предназначенная для определенного числа единиц продукции

de Sammelverpackungsmittel
en multipack
fr emballage multiple

20 **разовая тара** (Ндп. *необоротная тара*): Тара, предназначенная для однократного использования

de Einwegverpackungsmittel
en single-trip container
fr emballage perdu

21 **возвратная тара** (Ндп. *многооборотная тара, держаная тара, оборотная тара*): Тара, бывшая в употреблении, предназначенная для повторного использования

en reusable container
fr emballage en retour

22 **многооборотная тара:** Транспортная тара, прочностные показатели которой рассчитаны на ее многократное применение

de Mehrwegverpackungsmittel
en multi-way container
fr emballage réutilisable

23 **инвентарная тара:** Многооборотная тара, принадлежащая конкретному предприятию и подлежащая возврату данному предприятию

de Leihverpackungsmittel
en returnable container
fr emballage en retour

24 **разборная тара** (Ндп. *Складывающаяся тара*): Многооборотная тара, конструкция которой позволяет разобрать ее на отдельные части и вновь собрать, соединив сочленяемые элементы

de Zerlegbares Verpackungsmittel
en demountable container
fr emballage démontable

25 **неразборная тара** (Ндп. *нескладывающаяся тара*): —

de formfeste Verpackung
en non-demountable container
fr emballage monté

26 **складная тара** (Ндп. *складывающаяся тара*): Многооборотная тара, конструкция которой позволяет сложить ее без нарушений сочленения элементов и вновь придать таре первоначальную форму

de faltbares Verpackungsmittel
en collapsible container
fr emballage pliable

27 **закрытая тара:** Тара, конструкция которой предусматривает применение крышки или затвора

de verschlossene Verpackung
en closed container
fr emballage avec couvercle

28 **открытая тара:** Тара, конструкция которой исключает применение крышки или затвора

de offene Verpackung
en open container
fr emballage sans couvercle

29 **штабелируемая тара:** Тара, конструкция и прочностные показатели которой позволяют укладывать ее с упакованной продукцией в устойчивый штабель

de stapelfahiges Verpackungsmittel
en stackable container
fr emballage gerbable

30 **комбинированная тара:** Тара, изготовленная из двух или более различных упаковочных материалов

de kombinationsverpackung
en composite container

31 **жесткая тара:** Тара, форма и размеры которой не меняются при ее наполнении

de starre Verpackungsmittel, formstabile Verpackungsmittel
en rigid container
fr emballage rigide

32 **мягкая тара:** Тара, форма и размеры которой меняются при ее наполнении

de flexibles Verpackungsmittel
en flexible container
fr emballage flexible

33 **хрупкая тара:** Тара, чувствительная к воздействию динамических нагрузок

de zerbrechliches Verpackungsmittel
en fragile package

34 **изотермическая тара:** Тара, внутри которой сохраняется заданная температура в течение установленного времени

de Isolierverpackung, isothermisches Verpackungsmittel, warmhalte Verpackung
en thermally insulated container
fr emballage isothèrme

35 **герметичная тара:** Тара, конструкция которой в комплекте с укупорочным средством обеспечивает непроницаемость газов, паров и жидкостей

de hermetische Verpackung
en hermetically sealed container

3.2 Виды и типы тары и упаковки

36 **ящик** (Ндп. *короб, укупорка, ящичная тара*): Транспортная тара с корпусом, имеющим в сечении, параллельном дну, преимущественно форму прямоугольника, с дном, двумя торцовыми и боковыми стенками, с крышкой или без нее.

de Kiste
en box, case
fr caisse

Примечание — Ящик без крышки с выступающими или невыступающими угловыми планками высотой не более 130 мм допускается называть лотком (ГОСТ 20767)

37 **бочка** (Ндп. *барабан, бочковая тара*): Транспортная тара, имеющая корпус цилиндрической или параболической формы, с обручами или зигами катания, с донышами

de Fass
en barrel, drum
fr tonneau

38 **барабан** (Ндп. *бочка*): Транспортная тара, имеющая гладкий или гофрированный корпус цилиндрической формы, без обручей или зигов катания, с плоским дном и крышкой или без нее

de Trommel, Drum
en drum
fr fût

39 **канистра** (Ндп. *бидон*): Тара с корпусом, имеющим в сечении, параллельном дну, форму, близкую к прямоугольной, с приспособлением для переноса, сливной горловиной и крышкой с затвором

de Kanister
en jerrican
fr boîte-bidon

40 **фляга** (Ндп. *бидон*): Транспортная тара, предназначенная для многократного применения, имеющая корпус цилиндрической формы и цилиндрическую горловину, диаметр которой меньше диаметра корпуса, с приспособлением для переноса и крышкой с затвором

de Kanne
en flask (can)
fr bidon

41 **баллон:** Транспортная тара, имеющая корпус каплеобразной, шарообразной или цилиндрической формы, со сферическим дном или вогнутым дном, с узкой горловиной.

de Ballon
en carboy, cylinder
fr bonbonne

Примечание — Стеклянный баллон допускается называть бутылью

42 **мешок** (Ндп. *мешкотара*): Транспортная мягкая тара, имеющая корпус в форме рукава, с дном и открытым верхом или закрытым верхом с клапаном, вместимостью более 20,0 дм^3

de Sack
en sack
fr sac

43 **банка** (Ндп. *склянка*): Потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, с горловиной, диаметр которой равен диаметру корпуса или незначительно меньше его, с плоским или вогнутым дном, вместимостью от 0,025 до 10,0 дм^3.

de Dose
en can, jar
fr boîte

Примечание — Банку вместимостью менее 0,025 дм^3 допускается называть баночкой

44 **бутылка** (Ндп. *сосуд, флакон*): Потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, переходящий в узкую горловину, предусмотренную для укупоривания, с плоским или вогнутым дном

de Flasche
en bottle
fr bouteille

45 **коробка:** Разовая потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, с плоским дном, закрываемая клапанами или крышкой съемной или на шарнире, или в форме обечайки.

de Schachtel
en box
fr boîte

Примечания

1 Коробку, изготовляемую из одной заготовки, закрываемую клапанами, допускается называть пачкой.

2 Коробку, закрываемую крышкой в форме обечайки, допускается называть пеналом

46 **пакет** (Ндп. *кулек, мешочек*): Разовая потребительская мягкая тара, имеющая корпус в форме рукава, с дном и открытым верхом, вместимостью до 20,0 дм^3

de Beutel
en pouch
fr sachet

47 **лоток:** Разовая потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, с плоским дном и низкими бортиками, предназначенная для упаковывания продукции, укупоривание которой проводится с помощью пленочных материалов

de Tray
en tray
fr auge, tray

48 **туба** (Ндп. *тюбик*): Разовая потребительская тара, имеющая корпус, обеспечивающий выдавливание содержимого, с узкой горловиной, укупориваемой бушоном, и дном, закрываемым после наполнения продукцией

de Tube
en tube
fr tube souple

49 **ампула:** Разовая потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, с вытянутой горловиной, герметично запаиваемой после наполнения продукцией, с плоским или выпуклым дном

de Ampulle
en ampoule
fr ampoule

50 **стаканчик:** Разовая потребительская тара, имеющая корпус в форме цилиндра или усеченного конуса, сужающегося ко дну, с плоским или вогнутым дном

de Becher
en cup
fr gobelet

51 **флакон** (Ндп. *бутылка, пузырек, склянка*): Потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, резко переходящий в горловину, диаметр венчика которой значительно меньше диаметра описанной окружности корпуса, с плоским или вогнутым дном, укупориваемая крышкой или пробкой

de Flakon
en flacon
fr flacon

52 **вакуумная упаковка:** Упаковка, внутреннее давление в которой ниже атмосферного

de vakuume Verpackung
en vacuum package
fr emballage sous vide

53 **аэрозольная упаковка:** Упаковка, имеющая корпус цилиндрической формы, с узкой горловиной, укупориваемой распылительным клапаном, внутри которой сохраняется заданное давление, позволяющее проводить распыление

de Aerosolverpackung
en aerosol package
fr emballage aérosol

54 **упаковка с газовым наполнением:** Упаковка, заполненная инертным или другим газом

de Gasverpackung
en gas package
fr emballage de rempeissage gas

55 **асептическая упаковка:** Упаковка с антибактериальной обработкой, биостойкая, предназначенная для пищевых продуктов с длительным сроком хранения

de aceptic Verpackung
en aceptic package
fr emballage aceptique

56 **блистерная упаковка:** Жесткая, прозрачная, термоформованная пленочная упаковка, повторяющая форму упаковываемой продукции, закрепляемая на подложке

de blister Verpackung
en blister package
fr emballage bosse

57 **контурная упаковка:** Упаковка, состоящая из двух слоев комбинированных материалов, соединенных между собой методом термосваривания по контуру помещенной между ними продукции

58 **упаковка многоразового использования:** Упаковка, которую после откупоривания можно закрыть или позволяющая расходовать содержимое по частям при сохранении защитных свойств упаковки

de ruckgabever Verpackung
en reusable package
fr emballage réutilise

59 **кипа:** Упаковочная единица, содержащая подпрессованные изделия или материалы, обвязанные проволокой, лентой или металлическими стяжками, которая может быть обернута или обшита

de Ballen
en pile
fr halle

60 **рулон:** Упаковочная единица цилиндрической формы, представляющая собой ленту гибкого материала, смотанную в трубу (трубку) или намотанную на жесткую гильзу, вал

3.3 Параметры и характеристики тары и упаковки

61 **малогабаритная тара:** Транспортная тара, габаритные размеры которой находятся в пределах 1200 × 1000 × 1200 мм

de kleinst Verpackung
en small-size container
fr emballage à petite contenance

62 **крупногабаритная тара:** Транспортная тара, габаритные размеры которой превышают 1200 × 1000 × 1200 мм

de Grossverpackung
en large-size container
fr emballage à grande contenance

63 **модуль размеров тары:** Наименьшая общая кратная величина, применяемая для координации и унификации размеров тары

de Modul der Abmessungen für Verpackung
en module of container dimensions
fr module des dimensions d'emballage

64 **модульная система унифицированных размеров тары:** Унифицированный ряд размеров тары, систематизированный на базе размеров тары

de Modulsystem der Abmessungen für Verpackung
en module system of the unified container dimensions
fr système module des dimensions d'emballage

65 **вместимость тары** (Ндп. *емкость*): Параметр тары, определяемый ее внутренними размерами

de Umfang der Verpackung
en package capacity
fr capacité d'emballage

66 **номинальные размеры тары:** Основные размеры тары, служащие началом отсчета отклонений

de Nennmasse der Verpackung
en nominal dimensions of a container
fr dimensions nominales d'emballage

67 **действительные размеры тары:** Размеры тары, полученные при ее изготовлении и измеренные с допускаемой погрешностью

de Tatsachlichmasse
en actual dimensions of a container
fr dimensions utiles d'emballage

68 **предельные размеры тары:** Максимально и минимально допустимые размеры тары

de Crenzmasse der Verpackung
en limiting dimensions of a container
fr dimensions limite

69 **внутренние размеры тары:** —

de Innenmasse der Verpackung
en inside dimensions of a container
fr dimensions intérieurs d'emballage

70 **наружные размеры тары** (Ндп. *внешние размеры*): —

de Aussenmasse der Verpackung
en outside dimensions of a container
fr dimensions extérieurs d'emballage

71 **габаритные размеры тары:** Максимальные наружные размеры тары, включая выступающие части и детали

de Grossmasse der Verpackung
en overall dimensions of a container
fr dimensions hors-tout d'emballage

72 **масса упаковки** (Ндп. *тара*): Масса тары и вспомогательных упаковочных средств в упаковочной единице

de Taragewicht, Tara
en package mass
fr masse d'emballage

73 **масса брутто:** Масса упаковки и продукции в ней

de Bruttomasse
en gross mass
fr masse brut

74 **масса нетто:** Масса продукции в упаковочной единице

de Nettomasse, Füllgewicht
en net mass
fr poids net

3.4 Маркировка

75 **маркировка:** Информация в виде надписей, цифровых, цветовых и условных обозначений, наносимая на продукцию, упаковку, этикетку или ярлык для обеспечения идентификации и ускорения обработки при погрузочно-разгрузочных работах, транспортировании и хранении

de Markierung
en marking
fr marquage

76 **транспортная маркировка:** Маркировка, информирующая о получателе, отправителе и способах обращения с упакованной продукцией при ее транспортировании и хранении

de transport Markierung
en transport marking
fr marquage transport

77 **потребительская маркировка:** Маркировка, информирующая об изготовителе, количестве и качестве упакованной продукции.

de konsum Markierung
en consumer marking
fr marquage usager

Примечание — Допускается наносить надписи о способах обращения с продукцией при потреблении, а также рекламирующие ее

78 **экологическая маркировка упаковки:** Маркировка, информирующая о применяемых упаковочных материалах и о возможности утилизации упаковки после извлечения продукции

de ökologisch Markierung
en ecological marking
fr marquage oecologique

79 **ярлык** (Ндп. *бирка*): Изделие заданных формы, размеров и материала, предназначенное для нанесения маркировки, прикрепляемое или прилагаемое к упаковке или продукции или вкладываемое в упаковку

de Zettel, Anhängeetikett
en tag
fr étiquette volante

80 **этикетка:** Средство информации об упакованной продукции и ее изготовителе, располагаемое на самой продукции, на листе-вкладыше или на ярлыке, прикрепляемое или прилагаемое к упаковочной единице.

de Etikett
en label
fr étiquette

Примечание — Этикетка небольших размеров, содержащая дополнительные сведения о продукции и расположенная на противоположной стороне от основной этикетки, называется контрэтикеткой

81 **кольеретка:** Этикетка небольших размеров разнообразной формы, наклеиваемая на горловину бутылки

en collar label
fr étiquette profile

3.5 Укупорочные средства

82 **укупорочное средство:** Средство для укупоривания тары

de Packmittel
en packaging means
fr moyens d'emballage

83 **крышка:** Укупорочное средство для закрывания верха или горловины тары

en cover
fr couvercle

84 **пробка:** Укупорочное средство, вставляемое внутрь горловины тары

de Cork
en plug, cork, stopper
fr bouchon, tampon

85 **кронен-пробка:** Укупорочное средство в виде металлического колпачка корончатой формы с уплотнительной прокладкой

en crown cork
fr bouchon crown

86 **аэрозольный клапан:** Затвор для аэрозольной упаковки, сохраняющий давление внутри упаковки и позволяющий проводить распыление упакованной продукции

de aerosol Ventil
en aerosol valve
fr valve aérosol

87 **колпачок:** Укупорочное средство, надеваемое на горловину тары для обеспечения герметичности и (или) защиты тары.

de Kappe
en cap
fr capuchon

Примечание — В некоторых случаях колпачок создает одно целое с пробкой или крышкой

88 **мюзле:** Укупорочное металлическое средство, применяемое для укупоривания бутылок с пищевыми жидкостями, имеющими избыточное давление, закрепляемое на горловине после укупоривания ее пробкой

en muzzle

89 **обвязочное средство:** Средство для скрепления упаковки или продукции

en strapping means
fr moyens de cercalage

90 **упаковочная лента:** Средство, предназначенное для оклеивания (обвязывания) транспортной или потребительской тары

en packaging tape

3.6 Вспомогательные упаковочные средства

91 **вспомогательное упаковочное средство:** Элемент упаковки, который в комплексе с тарой выполняет функцию упаковки	de Verpackungshilfsmittel, Packhilfsmittel en ancillary packaging materials fr accessoires d'emballage
92 **катушка:** Вспомогательное упаковочное средство, имеющее цилиндрическую форму, для наматывания нитей или гибких материалов	de Spule, Rolle en spool, bobbin fr bobine
93 **бобина:** Вспомогательное упаковочное средство, имеющее форму катушки или валика для наматывания нитей или материалов	de Bobine en bobbin fr bobine
94 **гильза:** Вспомогательное упаковочное средство, имеющее форму трубки для наматывания бумаги или гибких материалов	de Hulse, Rolle en sleeve, cartridge fr manchon
95 **фиксатор:** Средство, ограничивающее положение продукции и закрепляющее ее подвижные части от перемещения	de Riegel en stop fr fixateur
96 **амортизатор:** Вспомогательное упаковочное средство, предохраняющее продукцию в таре от механических воздействий	en amortisseur, absorber fr amortisseur
97 **вкладыш:** Вспомогательное упаковочное средство, помещаемое внутри тары, предохраняющее продукцию от перемещения, соприкасания и ударов	de Dampfer en liner fr coussenet
98 **прокладка:** Плоский прямоугольный или фигурный вкладыш из листовых материалов, помещаемый между отдельными рядами или слоями продукции для предохранения от перемещений или для упрочнения тары	de Zwischenlage en padding, gasket fr peaque
99 **бугорчатая прокладка:** Объемный бугорчатый или ячеистый вкладыш из бумажного литья или полимерных материалов	de zellular Zwischenlage en cellular padding fr peaque
100 **коррекс:** Объемный бугорчатый или ячеистый художественно оформленный вкладыш, помещаемый в потребительскую тару	en plastic cellular padding fr plaque bulleux (cellulaire)
101 **мешок-вкладыш:** Вспомогательное упаковочное средство, помещаемое внутри тары, обеспечивающее сохранность упакованной продукции и защиту от атмосферного влияния	en inner bag fr coussenet sac
102 **решетка:** Вспомогательное упаковочное средство, делящее внутренний объем тары на ячейки, соответствующие наружным размерам упаковываемой продукции	de Gitter en grid fr arille

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

амортизатор 96
ампула 49
баллон 41
банка 43
барабан 38
барабан 37
бидон 39; 40
бирка 79
бобина 93
бочка 37
бочка 38
бутылка 44
бутылка 51
вид тары 13
вкладыш 97
вместимость тары 65
гильза 94
единица упаковочная 3
емкость 65
завертывание 2
затаривание 2
канистра 39
катушка 92
кипа 59
клапан аэрозольный 86
колпачок 87
кольеретка 81
короб 36
коробка 45
коррекс 100
кронен-пробка 85
крышка 83
кулек 46
лента упаковочная 90
лоток 47
маркировка 75
маркировка потребительская 77
маркировка транспортная 76
маркировка упаковки экологическая 78
масса брутто 73
масса нетто 74
масса упаковки 72
материал упаковочный 4
мешкотара 42
мешок 42
мешок-вкладыш 101
мешочек 46
модуль размеров тары 63
мюзле 88
оборот тары 9
пакет 46
период оборота тары 10
пробка 84

прокладка 98
прокладка бугорчатая 99
пузырек 51
размеры внешние 70
размеры тары внутренние 69
размеры тары габаритные 71
размеры тары действительные 67
размеры тары наружные 70
размеры тары номинальные 66
размеры тары предельные 68
решетка 102
рулон 60
система унифицированных размеров тары модульная 64
склянка 43; 51
сосуд 44
средство обвязочное 89
средство укупорочное 82
средство упаковочное вспомогательное 91
срок службы тары 11
стаканчик 50
тара 7
тара 1; 72
тара бочковая 37
тара внутренняя 16
тара возвратная 21
тара герметичная 35
тара групповая 19
тара держаная 21
тара жесткая 31
тара закрытая 27
тара изотермическая 34
тара инвентарная 23
тара индивидуальная 18
тара комбинированная 30
тара крупногабаритная 62
тара малогабаритная 61
тара многооборотная 21
тара многооборотная 22
тара мягкая 32
тара необоротная 20
тара неразборная 25
тара нескладывающаяся 25
тара оборотная 21
тара открытая 28
тара потребительская 16
тара производственная 17
тара разборная 24
тара разовая 20
тара складная 26
тара складывающаяся 24; 26
тара стандартная 8
тара транспортная 15
тара хрупкая 33
тара штабелируемая 29
тара ящичная 36

тип тары 14
туба 48
тюбик 48
укупорка 2; 36
упаковка 1
упаковка 2; 7; 16
упаковка асептическая 55
упаковка аэрозольная 53
упаковка блистерная 56
упаковка вакуумная 52
упаковка внешняя 15
упаковка внутренняя 16
упаковка групповая 5
упаковка индивидуальная 16
упаковка комбинированная 6
упаковка контурная 57
упаковка многоразового использования 58
упаковка отправительская внешняя 15
упаковка потребительская 16
упаковка предварительная 16
упаковка с газовым наполнением 54
упаковка транспортировочная 15
упаковка транспортная 15
упаковывание 2
утилизация тары и упаковочного материала 12
фиксатор 95
флакон 44
флакон 51
фляга 40
этикетка 80
ярлык 79
ящик 36

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

aceptic Verpackung 55
Aerosolverpackung 53
aerosol Ventil 86
Ampulle 49
Anhängeetikett 79
Aussenmasse der Verpackung 70
Ballen 59
Ballon 41
Becher 50
Beutel 46
blister Verpackung 56
Bobine 93
Bruttomasse 73
Cork 84
Crenzmasse der Verpackung 68
Einwegverpackungsmittel 20
Einzelverpackungsmittel 18
Etikett 80
Dampfer 97
Dose 43

Drum	38
faltbares Verpackungsmittel	26
Fass	37
Flakon	51
Flasche	44
flexibles Verpackungsmittel	32
formfeste Verpackung	25
formstabile Verpackungsmittel	31
Füllgewicht	74
Gasverpackung	54
Gitter	102
Grossmasse der Verpackung	71
Grossverpackung	62
hermetische Verpackung	35
Hulse	94
Industrieverpackung	17
Innenmasse der Verpackung	69
Isolierverpackung	34
isothermisches Verpackungsmittel	34
Kanister	39
Kanne	40
Kappe	87
Kiste	36
kleinst Verpackung	61
kombinationsverpackung	30
kombiniert Verpackung	6
konsum Markierung	77
Konsumverpackung	16
Leihverpackungsmittel	23
Markierung	75
Mehrwegverpackungsmittel	22
Modul der Abmessungen für Verpackung	63
Modulsystem der Abmessungen für Verpackung	64
Nennmasse der Verpackung	66
Nettomasse	74
Normverpackung	8
offene Verpackung	28
ökologisch Markierung	78
Packhilfsmittel	91
Packmittel	7; 82
Packstoff	4
Perioden Umlauf eines Packmittels	10
Riegel	95
Rolle	92; 94
ruckgabever Verpackung	58
Sack	42
sammel Verpackung	5
Sammelverpackungsmittel	19
Schachtel	45
Spule	92
stapelfahiges Verpackungsmittel	29
starre Verpackungsmittel	31
Tara	72
Taragewicht	72
Tatsachlichmasse	67

transport Markierung 76
Transportverpackung 15
Tray 47
Trommel 38
Tube 48
Umfang der Verpackung 65
Umlauf eines Packmittels 9
Utilizierung der Verpackungsmittel 12
vakuum Verpackung 52
Verpacken 2
Verpackung 1
Verpackungsart 13
Verpackungsenheit 3
Verpackungshilfsmittel 91
Verpackungsmittel 7
Verpackungstyp 14
Verpackungswerkstoff 4
Versandverpackungsmittel 15; 16
verschlossene Verpackung 27
warmhalte Verpackung 34
zellular Zwischenlage 99
zerbrechliches Verpackungsmittel 33
zerlegbares Verpackungsmittel 24
Zettel 79
Zwischenlage 98

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

absorber 96
aceptic package 55
actual dimensions of a container 67
aerosol package 53
aerosol valve 86
amortisseur 96
ampoule 49
ancillary packaging materials 91
barrel 37
blister package 56
bobbin 92; 93
bottle 44
box 36; 45
can 43
cap 87
carboy 41
cartridge 94
case 36
cellular padding 99
closed container 27
collapsible container 26
collar label 81
combined package 6
composite container 30
consumer container 16
consumer marking 77
container 7

cork	84
cover	83
crown cork	85
cup	50
cylinder	41
demountable container	24
drum	37; 38
ecological marking	78
flacon	51
flask	40
flexible container	32
fragile package	33
gas package	54
gasket	98
grid	102
gross mass	73
hermetically sealed container	35
industrial package	17
inner bag	101
inside dimensions of a container	69
jar	43
jerrican	39
label	80
large-size container	62
limiting dimensions of a container	68
liner	97
marking	75
module of container dimensions	63
module system of the unified container dimensions	64
multipack	19
multiple package	5
multi-way container	22
muzzle	88
net mass	74
nominal dimensions of a container	66
non-demountable container	25
open container	28
outside dimensions of a container	70
overall dimensions of a container	71
package	1
package capacity	65
package mass	72
packaging	2
packaging material	4
packaging means	82
packaging tape	90
pack unit	3
padding	98
period of a trip of container	10
pile	59
plastic cellular padding	100
plug	84
pouch	46
reel	92
returnable container	23

reusable container 21
reusable package 58
rigid container 31
sack 42
shelf life for container 11
shipping container 15
single-trip container 20
sleeve 94
small-size container 61
spool 92
stackable container 29
standard container 8
stop 95
stopper 84
strapping means 89
style of a container 13
tag 79
thermally insulated container 34
transport marking 76
tray 47
trip of a container 9
tube 48
type of a container 14
unit pack 18
utilization of packaging means 12
vacuum package 52

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

accessoires d'emballage 91
amortisseur 96
ampoule 49
arille 102
auge 47
bidon 40
bobine 92; 93
boîte 43; 45
boîte-bidon 39
bonbonne 41
bouchon 84
bouchon crown 85
bouteille 44
caisse 36
capacité d'emballage 65
capuchon 87
coussenet 97
coussenet sac 101
couvercle 83
dimensions extérieurs d'emballage 70
dimensions hors-tout d'emballage 71
dimensions intérieurs d'emballage 69
dimensions limite 68
dimensions nominales d'emballage 66
dimensions utiles d'emballage 67
durée de service d'emballage 11

emballage	1; 7
emballage aceptique	55
emballage aérosol	53
emballage à grande contenance	62
emballage à petite contenance	61
emballage avec couvercle	27
emballage bosse	56
emballage combine	6
emballage démontable	24
emballage de rempeissage gas	54
emballage de vente	16
emballage d'expédition	15
emballage en retour	21; 23
emballage flexible	32
emballage gerbable	29
emballage group	5
emballage industriée	17
emballage isothèrme	34
emballage monté	25
emballage multiple	19
emballage perdu	20
emballage pliable	26
emballage réutilisable	22
emballage réutilise	58
emballage rigide	31
emballage sans couvercle	28
emballage sous vide	52
emballage standardise	8
emballage unitaire	18
étiquette	80
étiquette profile	81
étiquette volante	79
fixateur	95
flacon	51
forme d'emballage	13
fût	38
gobelet	50
halle	59
manchon	94
marquage	75
marquage oecologique	78
marquage transport	76
marquage usager	77
masse brut	73
masse d'emballage	72
matériaux d'emballage	4
module des dimensions d'emballage	63
moyens de cercalage	89
moyens d'emballage	82
operation d'emballage	2
peaque	98; 99
période de voyage d'emballage	10
plaque bulleux (cellulaire)	100
poids net	74
sac	42

sachet 46
système module des dimensions d'emballage 64
tampon 84
tonneau 37
tray 47
tube souple 48
type d'emballage 14
unité d'emballage 3
utilisation de moyens d'emballage 12
valve aérosol 86
voyage d'un emballage 9

УДК 621.798.1.001.4:006.354 МКС 55.020 Д00

Ключевые слова: термины, определения, упаковка, тара, вид тары, тип тары, тара потребительская, тара транспортная, упаковочный материал, укупорочные средства, вспомогательные упаковочные средства

Редактор *Л.И. Нахимова*
Технический редактор *Н.С. Гришанова*
Корректор *В.Е. Нестерова*
Компьютерная верстка *А.Н. Золотаревой*

Изд. лиц. № 02354 от 14.07.2000. Сдано в набор 26.03.2004. Подписано в печать 15.04.2004. Усл.печ.л. 2,79. Уч.-изд.л. 2,40.
Тираж 1210 экз. С 1886. Зак. 434.

ИПК Издательство стандартов, 107076 Москва, Колодезный пер., 14.
http: //gost.e-ecolog.ru e-mail: gost.e-ecolog.ru
Набрано в Издательстве на ПЭВМ
Отпечатано в филиале ИПК Издательство стандартов — тип. “Московский печатник”, 105062 Москва, Лялин пер., 6.
Плр № 080102

gost.e-ecolog.ru